

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР В ЭПОХУ  
СОВРЕМЕННОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ (НА  
МАТЕРИАЛЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА  
О.О.СУЛЕЙМЕНОВА)**

Умбетова Надежда Жамельевна, преподаватель  
Термезского государственного университета

**INTERACTION OF CULTURES IN THE  
ERA OF MODERN GLOBALIZATION (BASED  
ON THE POETIC TEXT OF O.O.SULEIMENOV)**

Umbetova Nadezhda Zhamelyevna, Lecturer, Termez State  
University



Termez State University

**ZAMONAVIY GLOBALLASHUV DAVRIDAGI  
MADANIYATLARNING O'ZARO TA'SIRI  
(O.O.SULAYMENOVNING SHE'RIY MATNI  
ASOSIDA)**

Umbetova Nadejda Jamelevna, Termiz davlat universiteti  
o'qituvchisi

<https://orcid.org/0000-0006-0114-1503>

e-mail:

[nadejda.umbetova@gmail.com](mailto:nadejda.umbetova@gmail.com)

**Аннотация:** В статье исследуются вопросы межкультурной коммуникации в поэтическом тексте О.О.Сулейменова. Автор приводит примеры с особенностями тюркской культуры. В работе отмечается, что О.О.Сулейменов, через свои произведения, устанавливает межкультурный контакт, в котором призывает народы к гармонии и объединению.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, лексика, процесс, тюркизмы, культура, этническая принадлежность, контакт, диалог.

**Abstract:** The article examines the issues of intercultural communication in the poetic text of O.O.Suleimenov. The author gives examples with the peculiarities of Turkic culture. The work notes that O.O.Suleimenov, through his works, establishes intercultural contact, in which he calls on peoples to harmony and unification.

**Key words:** intercultural communication, vocabulary, process of Turkisms, culture, ethnicity, contact, dialogue.

**Annotatsiya:** Maqolada O.O.Sulaymenovning she'riy matnidagi madaniyatlararo muloqot masalalari ko'rib chiqiladi. Muallif turkiy madaniyatning o'ziga xos xususiyatlaridan misollar keltiradi. Maqolada O.O.Sulaymenov o'z asarlari orqali madaniyatlararo aloqalarni yo'lga qo'yishi, unda xalqlarni totuvlikka, birlashishga chaqirishi qayd etilgan.

**Kalit so'zlar:** madaniyatlararo muloqot, lug'at, turkiylik jarayoni, madaniyat, etnik, kontakt, dialog.

**ВВЕДЕНИЕ.** В эпоху современной глобализации, стремительного развития технологий межкультурная, межличностная коммуникация становится необходимой жизненно важной частью общества, так как без языкового контакта в глобальном масштабе не

возможен процесс развития. Языковые контакты необходимы современному обществу, так как при помощи них, индивид сможет проявить себя в обществе, работать и развиваться. С этой целью он изучает несколько языков, которые предоставят ему способность расширить

диапазон своих возможностей и быть услышанным не только у себя на Родине, в связи с этим появились транслингвы, полилингвы и билингвы. Понятия «транслингвизм», «полилингвизм», «билингвизм» в области лингвистики является новым, которое обрело популярность в мире в связи с ростом потребности людей в изучении иностранных языков. Исследованиями в области транслингвизма занимались такие лингвисты как: Джусупов М., Джусупов Н.М., Бахтикиреева У.М., Валикова О.А., Прошина З.Г. и многие другие.

**МЕТОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ.** Традиции и обычаи одной культуры посредством терминов и атрибутов другой, проникают в языки народов, которые, одновременно, обогащают и знакомят их другой этнокультурой:

Хрипло поёт о любви старик,  
Почёсывая домбру,  
К юрте прислонена  
Чаща пик,  
Усатый скуластый круг.  
Трётся об юрту пыльный ишак,  
Кони лягают псов,  
Люди покрикивают в такт  
Грустных кипчакских слов.  
Мясо остыло,  
Серый айран  
В чашах цветных уснул...  
Блеет в предчувствии пира баран...  
Завтра проспит аул [8, с.102].

В стихотворении присутствуют слова тюркского происхождения: домбра, юрта, ишак, кипчак, айран, аул. Обилие тюркских слов, объясняется билингвальностью самого автора, который отразил свою культуру в русском тексте, оставив, тюркские слова в своём первоначальном варианте, так как, изменив, читатели не смогли бы почувствовать культуру его народа.

В настоящее время термины билингвизм, полилингвизм и транслингвизм в лингвистике функционируют как синонимичные явления.

Потребность в изучении вызвано требованием времени, так как в условиях необходимой межличностной коммуникации и профессиональной компетентности транслингвизм, полилингвизм становится самым актуальным решением многих жизненно важных

задач: «Всё это в целом вызывает потребность в большом количестве граждан, практически и профессионально владеющих несколькими языками и получающих в связи с этим реальные шансы занять в обществе более престижное как в социальном, так и в профессиональном отношении положение...» [4, с. 332].

**ОБСУЖДЕНИЕ.** Человеческое общение – это контакт двух и более индивидов, в котором проявляется их взаимоотношение, взаимопонимание и общие взгляды. «...Межкультурная коммуникация — это обмен информацией, осуществляемый носителями разных культур, причем то, что коммуниканты являются носителями разных культур, значительнейшим образом влияет на их коммуникацию и в некоторой степени определяет ее ход» [1, с. 8].

Исследованиями в области межкультурной коммуникации занимаются философы, этнологи, культурологи, психологи, социологи, лингвисты и многие другие. Это объясняется тем, что взаимодействие народов, относящихся к разной этнической принадлежности, представляет собой интерес не только для филологов, но и для учёных из разных областей науки, так как напрямую касаются их предмета изучения.

Взаимодействие культур способствует обмену информацией, обогащает мировоззрение общества и благотворно влияет на развитие мышления. Билингвам в общении приходится решать следующие проблемы: «В процессе межкультурной коммуникации каждый человек одновременно решает две важнейшие проблемы – стремиться сохранить свою культурную идентичность и включиться в чужую культуру» [5, с. 148]. Это является сложной задачей для каждого индивида, так как переключение с одних культурных ценностей на другие представляет собой сложный процесс, но без данного взаимовлияния межкультурная коммуникация не может существовать: «Информация, составляющая содержание процесса коммуникации, существует не изолированно, а в неразрывной взаимосвязи с культурной картиной мира, имеющейся у каждой стороны...» [6, с.113].

В нашей работе, мы обратим особое внимание на межкультурную коммуникацию казахского поэта О.О.Сулейменова, который в

своих поэтических произведениях, написанных на русском языке, описал культурные традиции своего народа: «...О.О.Сулейменов — выдающийся поэт, ученый, дипломат, философ, человекоед. В последние несколько десятилетий им были написаны и изданы крупные научные работы, касающиеся истории всего человечества в прошлом, в настоящем и в будущем, его генетического единства в древности как по звуковому языку, так и письменному языку...» [2,с.222]. Этим он оправданно заслуживает популярность и любовь не только среди своего народа, но и среди русского читателя. Его произведения воспевают прекрасные просторы казахской степи, он пишет о ней как о близком и родном: «Степь не любила высоких гор, / Плоская степь / Не любила торчащих деревьев. / Я на десять столетий вперед / Вам бросаю укор, / О казахи мои, молодые и древние!... / Степь тянула к себе / Так, что ноги под тяжестью гнулись, / Так, что скулы – углами, и сжатое сердце лютей...» [7, с. 53-54].

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ.** Степь, выступает как национальное достояние народа, поэт говорит о ней с любовью и нежностью. Она активно участвует в жизни кочевника, помогает преодолеть ему жизненные трудности. Степь в поэзии О.О.Сулейменова изображается в единстве с человеком.

Художественное целое О.О.Сулейменова демонстрирует глубину духовного состояния

казахского народа, его толерантность, которая является важной составляющей в межкультурной коммуникации. Создавая в русском тексте казахские образы и идеалы, выражая их мечты и желания, О.О.Сулейменов проводит параллель между русским и тюркским народами, тем самым устанавливая межкультурный диалог, в котором призывает народы к гармонии, объединению и международному контакту.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации: [учеб. пособие] / М.О. Гузикова, П.Ю.Фофанова. М-во образования и науки. Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. - Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. - 124 с.
2. Джусупов М. «Аз и Я» Олжаса Сулейменова (Ген неповиновения и ген справедливости) // Ўзбекистонда хорижий тиллар. - 2020. - № 1 (30). - С. 219 -236.
3. Джусупов Н.М. Концентрация средств выдвигания в поэтическом тексте // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2018. Т. 9. № 2. С. 379-387. doi: 10.22363/2313-2299-2018-9-2-379-387.
4. Кадырова Г., Маймакова А. Транслингвизм и проблемы обучения иностранному языку. Humanistica 21, Tom 3, 2019. С. 329 – 350.

